



## Povzetek projekta Po kreativni poti do znanja 2017 – 2020, 1. odpiranje, za namen objave in predstavitve na spletni strani sklada

**1. Polni naslov projekta:** Osnutek večjezične brošure Grand hotela Rogaška v funkciji turistične promocije - GRANDBRO

- **V katero področje na prvi klasifikacijski ravni KLASIUS-P se uvršča projekt glede na vsebinsko zasnovano** (neustrezno področje izbrišite): 8 - Storitve

**2. V sodelovanju z:**

Univerza: Univerza v Mariboru

Članica (nosilka projekta): Filozofska fakulteta

Podjetje: SLKI, nepremičninsko upravljanje, d. o. o.

**3. Besedilo:**

- **Opreделите problem, ki se je razreševal tekom izvajanja projekta**

V projektni skupini GRANDBRO smo v sodelovanju s študenti prevodoslovja, turizma in likovne pedagogike Univerze v Mariboru ter s partnerjem iz gospodarstva Grand hotel Rogaška pripravili, oblikovali in prevedli večjezično brošuro za slovensko, nemško, angleško in rusko govoreče turiste – HOTELSKE NOVICE, Grand hotel Rogaška. Grand hotel Rogaška ima v strukturi gostov več kot polovico tujih gostov, ki se radi vračajo v Rogaško, predvsem zaradi zdravilne mineralne vode Donat Mg, strokovnih medicinsko-terapevtskih postopkov, kakovostne hotelsko-gostinske ponudbe, bogate tradicije in elitnih prireditvev (Anin ples) ter Steklarne Rogaška, ki oblikuje in brusi kristal za najbolj zahtevne kupce. Grand hotel Rogaška sodi med priznane hotele Zdravilišča Rogaška, ki se ponša z več kot stoletno tradicijo in z znamenito Kristalno dvorano. Če se hotelska hiša želi uveljaviti na mednarodnem trgu, mora svojo ponudbo predstaviti v različnih jezikih, glede na dejstvo, da ima v strukturi gostov več kot polovico tujih gostov. Takšen pristop zahteva prevajalca, strokovnjaka za medkulturno posredovanje, ki obvlada tako izhodiščni kot tudi ciljni jezik in je seznanjen s turističnim izrazoslovjem in oblikovalca, ki spremlja sodoben način vizualizacije določene storitve in turistične ponudbe.

Projektna skupina je pripravila predlog večjezične brošure oziroma hotelskih novic Grand hotela Rogaška, ki vsebujejo zanimivosti in informacije o Zdravilišču Rogaška. HOTELSKE NOVICE bodo na voljo v hotelski kavarni in restavraciji, saj standard hotela s štirimi zvezdicami narekuje ustrezno informiranje gostov.

- **Opišite potek reševanja problema oz. kratek povzetek projekta**

Namen in cilj projekta je bil, da pripravimo in oblikujemo večjezične novice, ki bodo na voljo gostom Grand hotela Rogaška. Po temeljiti analizi hotelske ponudbe in strukture gostov smo se lotili priprave vsebine brošure v slovenščini, upoštevajoč podatke in želje Grand hotela Rogaška. Pri snovanju slovenskega besedila brošure smo upoštevali značilnosti in bogato ponudbo Rogaške Slatine, ki sloni na treh ključnih stebrih: zdravju in mineralni vodi Donat Mg, hotelsko-gostinski ponudbi in proizvodnji kristalnega stekla. Vsebinsko brošure smo sestavili tako, da zrcali zdraviliško zgodovino in mitologijo, pomen zdravja in dobrega počutja ob magnezijevi zdravilni vodi Donat Mg, v povezavi s plesno-zabavnimi prireditvami, odlično kulinariko in žlahtnimi kristalnimi izdelki. Ocenili smo, da gre za vsebino, ki utegne gostom predstaviti bogato ponudbo Rogaške Slatine. Poseben izziv je predstavljal izbor ustreznega slikovnega gradiva in prilagoditev le-tega promocijskemu besedilu. Študentje so v okviru projekta opravljali različne naloge: snovali in analizirali so izhodiščna besedila v slovenščini, iskali vzporedna hotelska gradiva v tujih jezikih, prebirali o zgodovini

Rogaške, luščili terminološke zagate, prevajali in izdelali predlog hotelskih novic v štirih jezikih.

- Navedite in opišite rezultate projekta ter njihov doprinos k družbeni koristnosti

V okviru projekta je hotel pridobil zanimive in oblikovno privlačne večjejezične HOTELSKE NOVICE v štirih jezikih: slovenščini, nemščini, angleščini in ruščini. Gre za brošuro, ki jo bodo v hotelu lahko ponudili gostom iz različnih držav in predstavili zanimivosti hotela ter Zdravilišča Rogaška. Kot dodano vrednost projekta je potrebno omeniti prevod v ruščino. V Grand hotelu Rogaška biva večje število rusko govorečih gostov. Študentje so tako v okviru projekta GRANDBRO pripravili večjezični osnutek in grafični predlog hotelskih novic Grand hotela Rogaška, kot informativno-promocijskega gradiva. Osnutek HOTELSKIH NOVIC pomeni dodatno promocijsko gradivo Grand hotela Rogaška. Grand hotel Rogaška z obstoječo brošuro povzema ključne razloge, ki motivirajo domače in tuje goste za obisk Zdravilišča Rogaška – zdravilna mineralna voda Donat Mg, kakovostna hotelska namestitvev in gostinska ponudba, terapevtski postopki in ponudba za dobro počutje, kulturno-plesne prireditve in bogata tradicija.